

Číslo karty  
[Card No.] 3 6

# ŽÁDOST O ZŘÍZENÍ TRAVEL ACCOUNTU

## [APPLICATION FOR THE ESTABLISHMENT OF THE TRAVEL ACCOUNT]

STRANA  
[PAGE]  
1/3

### ▼ ADRESÁT [ADDRESSEE]

Diners Club CS, s.r.o., se sídlem Bratislava, Náměstie slobody 11, 811 06 Bratislava, IČ 35757086, provozující svou obchodní činnost v České republice prostřednictvím své pobočky Diners Club CS, s.r.o., organizační složka, se sídlem Praha, Široká 36/5, IČ 247 68 669, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A, vložka 74064, bankovní spojení: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s. 3849018/2700, tel.: +420 255 712 712, e-mail: customer.service@dinersclub.cz, www.dinersclub.cz (v dokumentu označen jako „Diners Club“ nebo „DC“)

DC is Diners Club CS, s.r.o., Bratislava headquarters, Náměstie slobody 11, 811 06 Bratislava, Reg. No. 35757086, conducting its business in the Czech Republic through its subsidiary Diners Club CS s.r.o., branch, based in Prague, Široká 36/5, Reg. No.(IČ) 247 68 669, registered in the Companies Register at the Prague Metropolitan Court, Section A, Record 74064, Bank: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s. 3849018/2700, tel.: +420 255 712 712, e-mail: customer.service@dinersclub.cz, www.dinersclub.cz (herein only "Diners Club" or "DC")

Já, níže uvedený Žadatel, žádám o zřízení Travel Accountu (dále jen „Účet“). Žadatel prohlašuje, že se prostřednictvím osob oprávněných jednat jeho jménem seznámil s Obchodními podmínkami pro vydávání a používání karet Diners Club Road Account a Diners Club Travel Account (dále jen „OP“) a souhlasí s tím, aby se vztahy mezi ním a společností Diners Club řídili aktuálními ustanoveními těchto OP. Definice uvedené v OP jsou závazné i pro účely této Žádosti.

[Below mentioned Applicant, I hereby apply for the establishment of the Travel Account (hereinafter only "Account") The Applicant declares that through persons authorised to act in his name he has acquainted himself with the General Business Terms and Conditions for Diners Club Cards (hereinafter only the "GBTC"), which constitute an integral part of this Application, and he does hereby agree that the relations between him and the Diners Club shall be governed by the provisions of GBTC in force. Definitions used in GBTC shall be binding also for the purposes of this Application.]

### ▼ ŽADATEL [APPLICANT]

Obchodní jméno [Business name]

Zápis v obchodním nebo jiném rejstříku [Entry in commercial or other entrepreneurial register]

Sídlo nebo místo podnikání (ulice, číslo, PSČ, město, stát) [Seat (street, No., Postcode, city, state/country)]

Korespondenční adresa  
[Correspondence Address] Shodná se Sídlem  
[Same as seat] Jiná  
[Other]

Ulice, číslo, PSČ, město, stát [Street, No., Postcode, city, state/country]

IČ [Identification number]

Telefonní číslo [Phone number]

Faxové číslo [Fax number]

Uveďte v kterých zemích má firma organizační složky, pobočky, sídlo společnosti, dceřiné společnosti nebo kanceláře [Provide in which countries the company has organizational units, branches, headquarters, subsidiaries or offices]

### ▼ BANKA [THE BANK]

Číslo hlavního účtu [Main account number]

Kód banky [Bank code]

Účet vedený od [Account conducted since]

Obchodní jméno banky [Name of the bank]

Adresa pobočky (ulice, číslo, PSČ, město, stát) [Branch of bank address (street, No., Postcode, city, state/country)]

### ▼ KONTAKTNÍ OSOBA [CONTACT PERSON]

Jméno a příjmení [Name and surname]

Mobilní telefon [Mobile phone]

Pozice u žadatele [Position]

E-mail [E-mail]

### ▼ POPLATKY [THE FEES]

Všechny poplatky, které souvisí s používáním a realizací plateb prostřednictvím Účtu jsou uvedeny v platném Sazebníku poplatků, který je k nahlédnutí v sídle společnosti Diners Club. Společnost Diners Club si vyhrazuje právo změny těchto poplatků.

[All fees related to the use and performance of payments through the Account are featured in the current "List of fees", the same being available for review in the registered office of the Diners Club. Diners Club reserves the right to change the amount of fees.]

### ▼ ZŘÍZENÍ A POUŽÍVÁNÍ ÚČTU [THE ESTABLISHMENT AND USE OF THE ACCOUNT]

V případě akceptace předmětné žádosti ze strany společnosti Diners Club, bude Žadatel oznámeno číslo Účtu, které následně Žadatel, případně společnost Diners Club, oznámí deponentovi:

[If the respective application will be accepted by Diners Club, Diners Club shall notify the Applicant of the Account number, which shall be announced by the Applicant, eventually by Diners Club to the consignee:]

Obchodní jméno [Business name]

Zápis v obchodním nebo jiném rejstříku [Entry in commercial or other entrepreneurial register]

Sídlo nebo místo podnikání (ulice, číslo, PSČ, město, stát) [Seat (street, No., Postcode, city, state/country)]

Telefonní číslo [Phone number]

Adresa provozovny (ulice, číslo, PSČ, město, stát) [Address of operation place (street, No., Postcode, city, state/country)]

Faxové číslo [Fax number]

IČ [Identification number]

DIČ [VAT ID]



# ŽÁDOST O ZŘÍZENÍ TRAVEL ACCOUNTU [APPLICATION FOR THE ESTABLISHMENT OF THE TRAVEL ACCOUNT]

Žadatel souhlasí, že prostřednictvím Účtu (zadáním čísla, které mu oznámila společnost Diners Club) je možné realizovat prostřednictvím deponenta pouze platby:

[The Applicant agrees that it is possible to perform through the Account (by entering the number he was notified of by the Diners Club) and by the consignee only the following payments:]

úhrada cestovní výdajů [the reimbursement of travel expenses]

jiné: [other:] \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Společnost Diners Club má právo ve specifických případech povolit i realizaci plateb, které nejsou uvedené výše. Toto ustanovení má přednost před kolidujícími ustanoveními VOP. Žadatel a deponent si vzájemná práva a povinnosti upraví samostatně, přičemž jejich vzájemná práva nezavazují společnost Diners Club.

[The Diners Club has the right to give, in specific cases, its consent to perform payments other than those specified above. This provision shall take precedence over colliding provisions of the GBTC. The Applicant and the consignee will arrange mutual rights and duties individually and the respective arrangement of mutual rights and duties does not bind Diners Club.]

## ▼ OPRÁVNĚNÉ OSOBY [AUTHORISED PERSONS]

Žadatel souhlasí a zmocňuje níže uvedené osoby k udělení pokynů k realizaci plateb blíže uvedených v části Zřízení a používání Účtu a potvrzuje, že podpisy těchto osob na vystavených příkazech vyjadřují vůli Žadatele realizovat předemtné úhrady.

[The Applicant authorises the below mentioned persons to give instructions to perform payments specified in the "Establishment and Use of the Account" part of this Application and agrees with the instructions being given by such persons and confirms that the signatures of these person on the drawn orders express the will of the Applicant to make these payments.]

\_\_\_\_\_

Jméno [Name]

\_\_\_\_\_

Příjmení [Surname]

\_\_\_\_\_

Funkce [Position]

\_\_\_\_\_

Podpisový vzor [Specimen Signature]

\_\_\_\_\_

Jméno [Name]

\_\_\_\_\_

Příjmení [Surname]

\_\_\_\_\_

Funkce [Position]

\_\_\_\_\_

Podpisový vzor [Specimen Signature]

\_\_\_\_\_

Jméno [Name]

\_\_\_\_\_

Příjmení [Surname]

\_\_\_\_\_

Funkce [Position]

\_\_\_\_\_

Podpisový vzor [Specimen Signature]

\_\_\_\_\_

Jméno [Name]

\_\_\_\_\_

Příjmení [Surname]

\_\_\_\_\_

Funkce [Position]

\_\_\_\_\_

Podpisový vzor [Specimen Signature]

ŽÁDOST O ZŘÍZENÍ TRAVEL ACCOUNTU  
[APPLICATION FOR THE ESTABLISHMENT OF THE TRAVEL ACCOUNT]

Já, níže uvedený žadatel, žádám o uvedení mého jména na oznámení následovně (max. 23 znaků včetně mezer):  
[Applicant, I apply for featuring of my name in the notification as follows (max. 23 characters including spaces):]

Jméno žadatele uvedené na oznámení o čísle účtu [The Name of the Applicant featured in the notification of the Account number]

## ▼ RŮZNÉ [MISCELLANEOUS]

Společnost Diners Club a žadatel se dohodli, že společnost Diners Club je oprávněna jednostranně změnit VOP s tím, že o těchto změnách bude žadatele vhodným způsobem informovat společně s uvedením data účinnosti VOP. V případě, že do 14 dnů ode dne oznámení o změně VOP žadatel nevyhoví smlouvu, má se za to, že předmětnými změnami souhlasí.

Žadatel prohlašuje, že dává společnosti Diners Club v souladu se zákonem č. 101/2000 Sb. o ochraně osobních údajů souhlas se zpracováním svých osobních údajů uvedených v této žádosti v rozsahu a za podmínek uvedených v bodě 1.5 VOP. Předmětný souhlas je možné odvolat pouze tehdy, pokud ze strany společnosti Diners Club dojde k neoprávněnému užití osobních údajů v rozporu s jejich účelem poskytnutí.

Akceptováním žádosti a oznámením čísla účtu vznikne mezi společností Diners Club a žadatelem Smlouva o firemním deponovaném účtu Diners Club (dále jen „Smlouva“).

Žadatel a Diners Club se dohodli, že veškeré majetkové spory vznikající ze Smlouvy a v souvislosti s ní budou rozhodovány s konečnou platností v rozhodčím řízení za podmínek upravených v rozhodčí doložce, jejíž plné znění je obsaženo v odst. 7.1 VOP, se kterými se žadatel seznámil, a které podpisem žádosti akceptuje.

Žadatel prohlašuje, že jím v žádosti uvedené údaje jsou pravdivé a souhlasí s tím, aby si společnost Diners Club případně ji zplnomocněná osoba ověřila pravdivost uvedených údajů.

V případě nesrovnalostí mezi texty v anglickém a českém jazyce v této žádosti a VOP, je rozhodující český text.

[Diners Club and the Applicant have agreed that Diners Club is authorized to make unilateral changes to the GBTC; Diners Club shall inform the Applicant of these changes in a suitable manner, with the date these changes to the GBTC shall enter into effect. If the Applicant does not terminate the Contract within fourteen days as of the date of notification of a change to the GBTC, it shall be deemed that he agrees with the respective changes.

The Applicant also hereby declares that, in accordance with the Personal Data Protection Act, he grants Diners Club permission to process his personal data stated in this Application in the scope and under the terms and conditions stipulated in paragraph 1.5 of GBTC. This permission may only be withdrawn if Diners Club uses the personal data unlawfully, contrary to the purpose for which they were supplied.

A Contract on Lodged Corporate Account (hereinafter only "Contract") is concluded between Diners Club and the Applicant by the acceptance of the Application and by the notification of the Account number.

The Applicant and Diners Club have agreed that all property disputes arising out of the Contract and in connection with it shall be decided on with definite force in arbitration proceedings under the conditions set out in the arbitration clause, the full wording of which is available in subsection 7.1 of the GBTC, with which the Applicant was made acquainted and which it accepts by signing the Application.

The Applicant declares that the information he has supplied in the Application is true and he agrees that Diners Club or a person authorized by it may verify the truthfulness of the information he has supplied.

In cases of discrepancy between the English and Czech version of this Application and GBTC, the Czech text shall be deemed decisive.]

## ▼ PODPISY STRAN [SIGNATURES OF PARTIES]

Za Diners Club: [On behalf of the Diners Club:]

Jméno a příjmení [Name and surname]  
Místo a datum [Place and date]

Podpis [Signature]

Razítko [Stamp]

Za žadatele: [On behalf of the Applicant:]

Jméno a příjmení\* [Name and surname]  
Místo a datum [Place and date]

Podpis\* [Signature\*]

Razítko [Stamp]

\* Osoba/osoby oprávněné jednat jménem žadatele. [\* The person or persons authorised to act on behalf of the Applicant.]